



SWISS HERALD

September/October 2015 Edition

Swiss Society of Vancouver
P.O.Box 32021 Walnut Grove
Langley, BC V1M 2M3

Table of Contents

1 st of August Celebration	1
Seniors' Section	3
Swiss Choir Section	4
Swiss Outdoor Club	5
Jassen aus Freude am Spiel	7
Upcoming Events	8
Interiors' Swiss Club	9
Quiz about traditional Swiss	
Songs' Lyrics	10
Fees for advertisement	11
Board of Directors	12



Tessiner Trauben; Clips

First of August National Day Celebration



Photos from Karin Kapp



Once again we celebrated our national day at the Mountain Range in the woods. This time it was on the actual 1st of August.

The members of the Mountain Range and volunteers of the Swiss Society worked hard to make it look festive and comfortable.

Although there was so much going on all around the Lower Mainland the same weekend, more people than last year came to "OUR" event.

Either our appetite was bigger than usual or the sausages shrank.....

The dessert was a hit and soon enough the Cremeschnitten were gone.

The Dorfmusik played their repertoire and afterwards a professional band made the audience jumping and dancing. Everyone seemed to enjoy him/herself. The children walked very proudly in the parade, each with a special lampion.



No matter how much we were looking for a consul – we couldn't find one!

We also had to file a missing choir report.

We missed you so much!

Christina Lips



Senior's Section

Werner Rutishauser, 604-929-6923

Membership: Susanne Wilson: 604 888-6949 or membership@swiss-society.ca

Filmnachmittage fuer Senioren

For Swiss members who are 55+

im Deutschen Haus

4875 Victoria Drive (Ecke 33rd Ave),
Vancouver, BC

Kosten: \$ 6 fuer Kaffee und Kuchen

Zeit: zwischen 2 und 5 Uhr am Nachmittag



Next Movie-Afternoon:

Due to the Thanksgiving weekend, the next movie afternoon has been moved. It will take place on

Sunday, October 18, 2015 (NOT the 11th).

Bitte anmelden bis Montag, 12. Oktober bei
Veronika Sans, 604 - 730.9781, oder
Vreni Huser, 604 - 731.4300, oder
Elisabeth Schüpbach, 604 - 583.3742.

Das nachfolgende Datum ist Sonntag, 15. November 2015 (evt. Aenderung vorbehalten).
Vreni Huser, 604-731-4300 oder Elisabeth Schupbach, 604-584-3742

We Are Here To Help!

The Seniors Committee has created a network for needy, lonely or sick seniors – including members or non-members of SSV – who would like to get a friendly telephone call and/or a visit.

At the moment we are able to visit people in the areas of Greater Vancouver and the Fraser Valley. Please let us know when somebody has passed away, so we can inform the members of SSV. We also would like to know about special birthdays (80 years or older), since the SSV has not registered these dates.

The coordinator of this network is Trudi Schmidt, 604-988-9543





and you will have a reduced Membership Fee!
Please let Susanne Wilson know.
604-888-6949

Please mark your calendar:

Christmas Senior's Luncheon will happen Saturday, December 5th, 2015 for members and friends 55+
at the Delta Town & Country Inn, 6005 Highway 17 at Highway 99 in Delta.



What, why in Delta? That's way too far – you might think right now.

Not to worry: it's so close to 2 major highways that it takes only 40 minutes to drive from there to the North Shore.

The room we will be in is well suited for our group and will be beautifully decorated for us.

There is a dance floor, where the choir will have enough room to perform.

And last but not least: the food is delicious!

Swiss Choir Section

After our great spring concert on June 13th, 2015 our choir started a well-earned summer-break. We met for a social event at Marie Louis's house for a wonderful spread of potluck goodies and a walk at the beach. The weather was a bit cloudy that day but we thought it was perfect.

This coming year will be an exciting year for our choir.

We will celebrate our 50th anniversary in 2016!

What an accomplishment! First we will have our regular Christmas Season with some wonderful music that our committee has chosen for all of you to enjoy. We continue to make a great effort to bring you an excellent program in the hope that we can help you all remembering your roots of Switzerland and making new wonderful memories. Our choir is looking forward to seeing you on one or all of our events. Thanks for you everlasting support.

Silvia Kinvig



A Message to Kimi

We wish you a speedy recovery from your illness and hope you will be able to entertain us again soon with your fabulous Alphorn & Swiss Oergeli play and your singing voice!

*In the name of the whole Swiss Society:
Christina Lips, Editor*

Swiss Outdoor Club

Please register with: Jacques Goldschmidt at: 604- 596 – 6253

Or email: Goldschmidt.jaques@gmail.com



July bike-ride in Whistler

Invitation

To Glacier Springs Cabin for a Picnic and Hike Weekend.

Date: 13th / 14th of September, 2015.

Saturday 12th at 10am: Andy Huser will lead a hike up Glacier Creek

Sunday 13th : We will have our picnic brunch starting at 11 am.

Come, bring friends and invite guests so we can have fellowship and enjoy food.

The Outdoors Club

Hike to Whyte Lake

Date: Saturday, October 10th, 2015

Meeting place:

Ferry Terminal, Horseshoe Bay, West Vancouver

Meeting time: **10 am**

Duration of hike: 5 hours

Distance of hike: 12 km

Altitude gain: 400 m

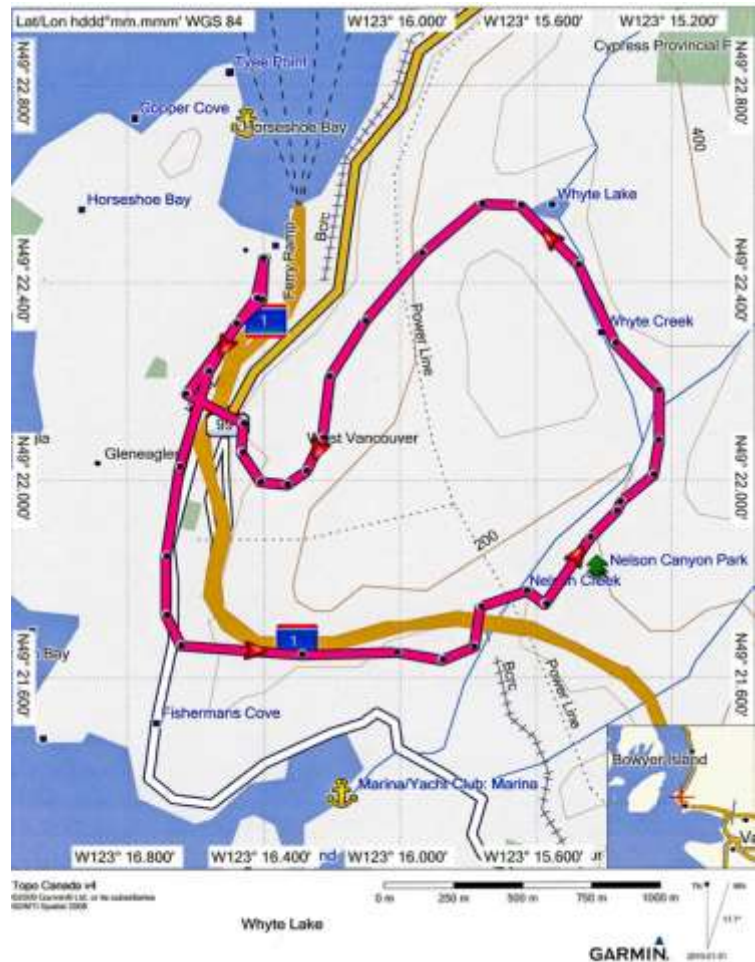
Degree of difficulty: medium

Description of terrain:

Mostly forested trail along Nelson Creek and Whyte Lake Creek. Typical rain forest

Contact your leader:

Joe Mueller Phone # 604-732-6213 email: josefmueller@shaw.ca



Jassen aus Freude am Spielen
Sunday, November 1st, 2015



The Swiss Canadian Mountain Range Association and the Swiss Outdoors Club invite everyone to a **Jass-Tournament**

Sunday, November 1st at the SCMRA Chalet in Coquitlam.

Sign-in is at 12:00pm and the games begin at 1:00pm sharp.
Donations for prizes are welcome.

Costs are first round Handjass \$5 and second round Schieber \$5.

Kitchen & Bar will be open at the Chalet and the dinner can be purchased for \$12.-

Please make your reservation with Irma Bieri 604-738-8553 (mmueller1@shaw.ca) or Joe Morach 604-581-7065

Help us to purchase the right amount of Food by making dinner reservation!



The Outdoors Club is looking for:

-a cabin reservation manager

-a secretary

Please send an email to:

Jacques Goldschmidt: goldschmidt.jacques@gmail.com



Elisabeth Rechsteiner

Notary Public

...helping you with what matters...



Member

- **Real Estate Transactions including Purchases, Sales and**
- **Mortgages**
- **Personal Planning Documents including Wills, Powers of Attorney, Representation, Agreements and Advance Directives**
- **Notarizations and Certified Copies**
- **Executorships**

100-5050 Kingsway, Burnaby, B.C. V5H 4C2 Telephone: 604-433-1911 Fax: 604-433-8970

Email: info@erechsteiner.ca

Upcoming Events

September 14 st	Executive Meeting	SSV
October 18th	Filmmachmittag	Seniors
October 19 th	Executive Meeting	SSV
October 25 th	Metzgete and Minnekahda Hike	Outdoors Club

November 1 st	Jass Tournament	Outdoors Club; Irma Bieri
November 7 th	Reifel Bird Sanctuary	Outdoors Club
November 15 th	Filmmachmittag	Seniors
November 16 th	Executive Meeting	SSV
November 21 st	Executive Meeting and Dinner (Sat.)	Outdoors Club
December 5 th	Seniors Luncheon	Seniors
December 20 th	Waldweihnacht	SSV, Outdoors Club
December 31 st to January 3 rd , 2016	Cabin New Year's Eve	Outdoors Club



1955–2015 INTERIOR SWISS CLUB

Celebrates its 60th Anniversary

Please join us in the celebration on **Saturday October 3, 2015.**

Location:

Schubert Centre 3505 – 30th Avenue, Vernon, B.C.

The Kelowna Liedertafel Choir under the direction of Rory Fadewill entertain us with several songs.

- 6.00 pm Doors open
- 7.00 pm Sit-down dinner
- 8.00 pm Concert by the Kelowna Liedertafel choir
- 9.00 pm until midnight Dance music by Route 66
- Cost for tickets \$ 35.00 per person
- Please reserve your table and your tickets in advance by calling 1-250-549-3711
- Tickets will only be available until October 1, 2015

Wir nehmen einen Sonnenblumenkopf auseinander und betrachten die Kernen.
Bruno: "Us dene chamer Pomfrittsoose mache."

Ich: "Lueged deet emal de tick Baum."
Marc: "De frisst ebe immer Escht vo anderne Boim."

Ich: "In Frankriich haend letschti zwei Fraue enand ghuerate."
Patrick: "Sind zwenig Mane deet gsii?"

How well do you remember the Lyrics from traditional Swiss Songs?

Below you'll read the second part of well known Swiss Songs.

Please think about the beginning or title of the song. The solution is on page 12

1. Wiae dr Tyfel dur Dieli duraegschwanzaet!
2. Roti, schwarzi, gibeligaeli, Zwei bis drei an einem Stiel.
3. Sa marcia mal, sa marcia mal sul marciape.
4. Murs blancs, toit de bardeaux, devant la porte un vieux bouleau.
5. Und ds Vreneli ab em Guggisbaerg, und ds Simes Hans-Joggeli aenet dem Baerg..
6. Si soellet aalsam in Stall ie choo. Sennele hoijaho....
7. tü sonor rumantsch ladin
8. Da git's allergattig Ruschtig, schoeni Meitschi ueberall.
9. Jeder hat in seinem Gleise etwas, das ihm Kummer macht.
10. Die haend enander so gern, gern, gern und die haend enander so gaern.
11. L'ho vista ieri sera e l'ho baciata.
12. Toi pauvre jardiniere du roi, du roi.

Walt Disney loved Switzerland so a tune by Danish composers was given English lyrics and cast as a "Swiss" polka.



BUILDING COMMUNITY

Pacific Arbour Retirement Communities has crafted a solid reputation for building exceptional retirement residences where we can serve long standing members of the community.

Our three Metro-Vancouver retirement residences, The Summerhill, The Mulberry and Cedar Springs are committed to making their residences great places to live by building stronger communities — from the inside out.

PACIFIC ARBOUR
RETIREMENT COMMUNITIES
pacificarbour.ca

THE MULBERRY
RETIREMENT RESIDENCE
Burnaby
604.524.2248 | themulberry.ca

THE SUMMERHILL
RETIREMENT RESIDENCE
15th & Louisa | North Vancouver
604.960.8245 | thesummerhill.ca

CEDAR SPRINGS
RETIREMENT RESIDENCE
Seymour | North Vancouver
604.966.9833 | cedarspringresidence.ca

Where good things come together.

Fees for Advertisement in the Swiss Herald

Fees for design:

To make minor adjustments: Free

To make major changes to an ad: \$ 25

To create a new ad: \$ 50 – 100

Deadlines for sending in ads or articles:

20th of August, October, December,
February, April and June.

Fees for advertisement:

Ad Size	One Issue	Six Issues
One full page	\$ 150	\$ 825
½ Page	\$ 90	\$ 495
1/3 Page	\$ 60	\$ 330
¼ Page	\$ 40	\$ 220
Business Card (5 Lines)	\$ 20	\$ 110



Prime Travel
travel plus

PRIME TRAVEL

YEAR-ROUND SPECIAL FARES TO
SWITZERLAND/EUROPE

EDELWEISS AIR

VANCOUVER TO ZURICH

Nonstop three times per week 2015 & 2016

NEW: CALGARY TO ZURICH

Nonstop twice per week 2016

Your travel professionals for:

- Charters & tour groups to & from Switzerland
- Complete sports packages for individuals & teams
- Family holiday & adventure packages
- Cruising
- Corporate travel & conferences
- Travel Insurance

FOR ALL YOUR TRAVEL PLANS CALL:

Yvonne Camenzind Kabata

Markus Bill (Swiss-Canadian Owner)

PRIME TRAVEL

1852 Marine Drive, West Vancouver BC, V7V 1J6

Ph: 604-925-1212 Fax: 604-925-1866 toll-free: 1-877-925-1212

e-mail: yvonne@prime-travel.com

www.prime-travel.com

BC Registration 3656

Amy: "Weisch du, das Biene gern Honig haend?"

Serge: "Ja sicher, und de Honig chamer uf's Gomfibrot schtriiche."

Thomas zaehlt auf, wer in seiner Familie welches Tierkreiszeichen ist.

"S' Mami isch es Jungfraujoch."

Michele: "Mis Mami isch en Geissbock."

Simone: "Miin Grosvatter lost vill Holidulimusig."

Board of Directors 2015

Title	Name	Email address	Phone Number
President	Karin Kapp	president@swiss-society.org	604-816-2082
Membership	Susanne Wilson	membership@swiss-society.org	604-888-6949
Secretary	vacant	secretary@swiss-society.org	
Treasurer	Kaufmann	treasurer@swiss-society.org	
Seniors	Werner Rutishauser	wrutish@shaw.ca	604-929-6923
Choir	Sylvia Kinvig	silkin56@hotmail.com	778-996-8775
Outdoors Club	Jacques Goldschmidt	goldschmidt.jaques@gmail.com	1-778-856-4665
Youth Club	Aio Haerberli	youth-group@swiss-society.org	604-803-5910
Advisor	Heidi Legere	hlegere@telus.net	604 461 0456
Veronika Sans	Veronika Sans	vsans@prontomail.com	604-730-9781

Other Contact Information

Consul General	Urs V.Strausak	vancouver@eda.admin.ch	604-684-2231
Deputy of the Consul General	Jérôme Charbonnet	vancouver@eda.admin.ch	604-684-2231
Delegate for all Swiss Societies in West-Canada on the Council of Swiss Abroad in Bern	Silvia Schoch	silv.schoch@gmail.com	
Swiss Canadian Chamber of Commerce: President	Vince Sciamanna	chamber@swissccc.com	
Swiss Canadian Mountain Range	Markus Spycher	www.scmra.ca	
Legal Advisor:	David Varty	dvarty@smartt.com	
Vancouver Dorfmusik	Urs Fricker	julieturs@hotmail.com	
Webmaster	Aio Haerberli	webmaster@swiss-society.org	604-803-5910
Swiss Herald	Christina Lips	ch.lips@live.com	604-984-9036

Solution of the Swiss Lyrics Quiz

1. Zogae-n am Bogae, dr Landammae tanzaet
2. Chumm, mir wei ga Chrieseli gwuene
3. Aprite le Porte
4. La-haut sur la montagne
5. S'isch aen e Moensch uf Aerde
6. Gang ruf de Bruune, gang ruf de Gaele
7. Chara lingua da la mamma
8. Niene geit's so schoen u luschtig
9. Beresinalied
10. Im Aargau sind zweu Liebi
11. Aveva gli occhi neri, neri, neri
12. On dit que la plus belle